

RÈGLES DE MESURAGE

RULES OF MENSURATION

Edition 2005



ASSOCIATION TECHNIQUE INTERNATIONALE DES BOIS TROPICAUX

Jardin Tropical – 45 bis Avenue de la Belle Gabrielle
94736 NOGENT-SUR-MARNE
www.atibt.com

Sommaire

Introduction	4
Section 1 - GRUMES	6
1.1 - Dimensions	6
1.2 - Cas spécifiques	8
Section 2 - SCIAGES	12
2.1 - Avivés traditionnels	12
2.2 - AIP /AINP	16
2.3 - Plots	18
2.4 - Fardelage	20
2.5 - Conteneurs	22
2.6 - Placages tranchés et déroulés	22
Section 3 - COMMENTAIRES	24

Summary

Introduction	5
Section 1 - LOGS	7
1.1 - Dimensions	7
1.2 - Specific cases	9
Section 2 - SAWN TIMBERS	13
2.1 - Traditional	13
2.2 - AIP /AINP	17
2.3 - Plots	19
2.4 - Fardelage	21
2.5 - Conteneurs	23
2.6 - Placages tranchés et déroulés	23
Section 3 - COMMENTAIRES	24

INTRODUCTION

Le vieil usage professionnel et quasi-général dans le monde de déduction des défauts ou de défraîchissement du bois par réduction des volumes facturés étant source de confusion et éventuellement d'abus, la Commission Technique de l'ATIBT a confirmé en 2001 la nécessité de transparence dans l'application de cette coutume.

Il a donc été proposé une obligation de déclarer aux autorités et aux prestataires de services les réductions éventuelles effectuées, et de négocier les prestations sur ces bases transparentes.

Confirmant son intention de faire progresser la bonne conduite et la transparence, le Conseil d'Administration de l'ATIBT a décidé lors du Forum 2001 qu'il importait de diffuser et d'appliquer ces nouvelles obligations et règles de mesurage ainsi définies pour les grumes et les sciages ci-joints.

Le document suivant résume les points essentiels des règles figurant *in extenso* sur les documents édités par l'ATIBT.

INTRODUCTION

As the old professional and mostly-general usage in the world of deduction for default or level of freshness of wood by reduction of invoiced volumes has often been a source of confusion and eventual abuse, the ATIBT Technical Commissions confirmed in 2001 the necessity for transparency in the application of this custom.

An obligation was therefore proposed to declare the eventual reductions carried out to the authorities and service providers, and to negotiate the benefits in a transparent nature.

Confirming the spirit to evolve the good conduct and transparency, that was decided upon during the ATIBT Forum in 2001, the ATIBT Board of Directors decided that it was necessary to diffuse and apply these new obligations and mensuration rules already defined for logs and sawn timber

The following document is but a resume of the essential points of those rules that figure in their entirety in the document edited by the ATIBT.

SECTION 1 - GRUMES

1.1 Dimensions

Longueur

C'est la plus petite distance, mesurée sur la grume, le long d'une génératrice, entre les sections droites des extrémités. Elle est exprimée en mètres et décimètres couverts.

Diamètre

Pris sur aubier et sous écorce (SAUF CONVENTION CONTRAIRE) et hors empattements. Le diamètre moyen du rondin qui sert au calcul du mesurage est déterminé par le système dit « en croix ». Il est exprimé en centimètres arrondis au centimètre inférieur couvert, en prenant la moyenne des plus grands et plus petits diamètres à chaque extrémité :

$$D = \frac{(d1+d2+d3+d4)}{4}$$

Les diamètres extrêmes, à chaque bout doivent être perpendiculaires et passer par le centre (de gravité). Le diamètre minimum est le plus petit diamètre moyen et le diamètre maximum est le plus grand diamètre moyen de l'ensemble des billes d'un lot.

Calcul du cubage

V : le cubage est exprimé en mètres cubes avec trois décimales après la virgule, D : le diamètre moyen et L : la longueur, sont exprimés en mètres et en centimètres.

Le cube s'obtient donc par la formule :

$$V = \frac{3,1416 \times D^2 \times L}{4}$$

SECTION 1 - LOGS

1.1 Dimensions

Length

The smallest distance measured along the generating line of the log between the straight sections of the two extremities. Length is expressed in meters and covered decimeters.

Diameter

Measured over sapwood and under bark (EXCEPT WHERE AGREED OTHERWISE IN THE CONTRACT) and within the buttresses. The average diameter of the log (which serves for calculation of the logs volume) is determined by the "cross system", it is expressed in covered inferiorly rounded down cm, by taking the average of the largest and smallest diameters at each extremity:

$$D = \frac{(d1+d2+d3+d4)}{4}$$

The diameters at each end of the log must be perpendicular and pass through the log center. The minimum diameter is the smallest average diameter, and the maximum diameter the largest average diameter of totality of all the logs in a parcel.

Volume calculation

V: cubing is expressed in cubic meters with three decimals after the point,

D: the average diameter is expressed in meters and centimeters

L: length is expressed in meters and centimeters

The volume is therefore obtained is therefore by the following formula:

$$V = \frac{3,1416 \times D^2 \times L}{4}$$

Règles de mesurage ATIBT 2005

1.2 Cas spécifiques

On appelle "**volume réel**" le volume de la grume mesurée sous-écorce, selon les règles de l'ATIBT (sauf Okoumé - Gabon sur écorce).

Grumes à aubier périssable

Bubinga ; Doussié ; Iroko ; Padouk ; Agba ; Wengé ; Pao rosa ; Iatanza ; Tola ; Ovengkol ; Mutenye, etc.

Pour certaines des essences africaines, l'aubier différencié et périssable ne peut être utilisé. Certains pays producteurs autorisent un désaubiéage de ces essences. Lorsque celui-ci n'est pas réalisé, un mesurage commercial peut alors être effectué sous aubier, et le contrat commercial doit bien le préciser.

Espèces fendives

Limba ; Ilomba ; Abura ; Limbali ; Longhi

Il est courant de constater que tout tronçonnage en vue d'éliminer ces défauts entraîne l'apparition de nouvelles fente(s) et/ou roulure(s).

Pour protéger l'ensemble de la qualité de la grume et pour maximaliser au maximum la ressource, il est d'usage professionnel de ne pas tronçonner les extrémités défectueuses, mais de simplement effectuer des réfections de longueur correspondant à la partie défectueuse.

1.2 Specific Case

Called "real volume" the volume of log is measured under bark, according to the ATIBT rules (except Okoumé – Gabon on bark).

Logs perishable sapwood

Bubinga; Doussié; Iroko; Padouk; Agba; Wengé; Pao rosa; Iatanza; Tola; Ovengkol; Mutenye, etc.

For some of the African species, the differentiated and perishable sapwood can not be used. Some countries allow producers to take off the sapwood of these species. When this is not done, a commercial measurement can then be performed under sapwood, and commercial contract should make that clear.

Species prone to splitting

Limba; ilomba; Abura; Limbali; Longhi

It is common to find that any cutting to eliminate these defects causes the appearance of new split(s) and / or shake(s).

In order to protect the totality of the log and maximize the resource, it is usual for professional not cutting defective ends, but simply make reductions in length corresponding to the defective part.

Règles de mesurage ATIBT 2005

Lots défraîchis

Dans certains cas de force majeure, un lot peut être dévalorisé par rapport à son défraîchissement grave lors d'un stockage ou d'un transport prolongé. Une partie du roulant de la bille peut être alors déduite sur le diamètre retenu pour le mesurage commercial à titre de réfaction pour défraîchissement. On appelle "**volume commercial**" le volume réellement utilisable, c'est-à-dire le volume après réfaction dans les trois cas cités ci-dessus. C'est ce volume qui est seul pris en compte lors de la transaction commerciale d'un lot et lors de sa facturation au client.

Important

Dans les trois cas qui précèdent, le vendeur doit impérativement faire apparaître sur la spécification les 2 volumes : réel et commercial. La connaissance de ces deux volumes servira de base de négociation avec les prestataires de service (transit Export - Import, transport terrestre et maritime), et de statistique pour les administrations.

Concernant les services douaniers et les différentes administrations des pays exportateurs et importateurs, c'est le volume utilisable, c'est-à-dire le volume commercial qui doit être retenu comme base de déclaration pour les mercuriales.

Les administrations ont d'ailleurs accepté ces règles lors des contrôles, que ce soit les administrations forestières ou douanières, ou encore les transporteurs maritimes et terrestres.

Certains prestataires souhaitent facturer leurs services sur la base du poids. Cela devra faire l'objet d'une définition précise de la densité et d'une transaction commerciale avant toute opération.

Un-fresh Parcels

In certain cases a parcel can be devalued as a result of its serious un-freshness, during storage or prolonged transport. Then a part of the rolling of the log can be deducted on the selected diameter for commercial measurement as allowance for un-freshness. Called "trade volume" really usable volume commercial. the volume after reduction in the three cases mentioned above. This volume is taken into account only during the business transaction and a batch at the billing to the customer.

Important

In all three cases above, the seller must bring up on specifying the two volumes and commercial real. Knowing these two volumes as a basis for negotiation with service providers (transit Export - Import, land and sea transport), and statistics for administrations.

Concerning customs and different administrations of exporting and importing countries, it is the used volume, *i.e.* the trade volume which must be used as the basis for reporting mercurial volume.

Authorities have also accepted these rules during inspections, whether forest or customs authorities, as well as sea and land carriers.

Some providers want to bill their services on the basis of weight. This should be a clear definition of the density of a commercial transaction before any operations.

SECTION 2 - SCIAGES

Les règles de mesurage des sciages ont été codifiées dans le *Classement des sciages avivés africains* édité par l'ATIBT, dont nous rappelons, ci-dessous, les différents points.

2.1 Avivés traditionnels

Longueur

Elle est mesurée en mètres et aux décimètres couverts. Tous les débits devront comporter une sur-longueur de 0,05 mètre (cinq centimètres), afin de pallier les fentes d'extrémités. Sauf pour les coursons (shorts), les longueurs sont décomptées en 1,80 mètres et plus, SAUF CONVENTION CONTRAIRE.

Largeur

Elle est mesurée au centimètre couvert, sauf dans le cas d'un mesurage au décimètre, s'il est prévu dans le contrat entre les parties. Une surcote suffisante et tenant compte du mode de débit est à prévoir sur la largeur au moment du sciage, pour tenir compte du retrait. SAUF CONVENTION CONTRAIRE, la largeur est décomptée à partir de 0,15 Mètre (quinze centimètres) et plus.

Si le contrat a été établi pour des avivés de différentes largeurs, le contrat peut prévoir le mesurage des largeurs des avivés au décimètre, sinon il se fera, avivé par avivé, au centimètre couvert.

SECTION 2 - SCIAGES

The measurement rules of lumber were codified in: grading rules for african sawn-timber, edited by ATIBT, and here we recall below, the main points of this publication.

2.1 Traditional Sawn-timber

Length

It is measured in meters and rounded decimeters. All pieces of sawn-timber should be oversized in length by some 0.05 meters, so as to compensate for eventual splits at the extremities of any one piece, except that is for shorts, the lengths of which are deduced at 1.80 meters and above EXCEPT WHERE AGREED OTHERWISE IN THE CONTRACT.

Width

Measured in rounded cm-except in the case of a measurement by decameter, if previewed in the contract between the parties. In order to account for shrinkage, a sufficient overvaluation that takes into account the mode of sawing is to be anticipated at the moment of transformation. EXCEPT WHERE AGREED OTHERWISE IN THE CONTRACT, the width is deduced at 15 cm above.

If the contract has been established for sawn-timber of different widths, the contract can anticipate the measurement of the widths of sawn-timber by decameter, if not, it will be done by covered centimeter piece by piece.

Règles de mesurage ATIBT 2005

Épaisseur

Il convient d'avoir présent à l'esprit que les dimensions des sciages sont données à une humidité de 20%. Des surcotes suffisantes sont donc à prévoir au moment du sciage en fonction de l'essence et du mode de débit pour arriver à ce résultat. Pour des sciages « secs à l'embarquement » (shipping dry), les surcotes maximales admises sont les suivantes :

- jusqu'à 49 mm : + 2 mm
- de 50 mm à 75 mm : + 3 mm
- de 76 mm à 100 mm : + 4 mm
- plus de 100 mm : + 5 mm

On appelle sciages secs à l'embarquement (shipping dry) des sciages suffisamment secs pour supporter le transport (suivant les INCOTERMS applicables au contrat), sans subir de dommages.

Thickness

The dimensions of sawn-timber are given at a humidity content of 20%. In order to arrive at this percentage, sufficient overvaluations are therefore to be anticipated at the moment of transformation, such overvaluations are a function of the species and mode of sawing undertaken. For sawn-timber which is dry at the moment of embarkation (shipping dry), the following maximum overvaluations are admitted:

- up to 49 mm + 2 mm
- from 50 mm to 75 mm: 3 mm +
- from 76 mm to 100 mm: 4 mm +
- more than 100 mm + 5 mm

Sawn-timber that is dry at the moment of embarkation is that which is sufficiently dry to support the transport (following the INCOTERMS applicable in the contract) without being submitted to any damage.

Règles de mesurage ATIBT 2005

2.2 Avivés industriels parallèles et non-parallèles (AIP / AINP).

Longueur

Elle est mesurée au mètres et décimètres couverts en tenant compte d'une surcote de longueur de 0,05 m (5 cm) comme pour les avivés traditionnels.

Largeur

Elle est mesurée :

- pour les avivés industriels parallèles (AIP), à l'endroit le plus étroit de la pièce à au moins 0,20 mètre (vingt centimètres) de l'extrémité de la pièce ;
- pour les avivés industriels non parallèles (AINP), au milieu de la longueur de la pièce, la conicité de la pièce étant supérieure à trois pour cent (3%).

Le contrat doit préciser la façon dont sera effectué le mesurage des largeurs : soit au centimètre couvert, soit au décimètre. Si rien n'est précisé dans le contrat le mesurage des largeurs se fera au centimètre couvert.

Épaisseur

Les indications concernant les avivés traditionnels au point de vue épaisseurs s'appliquent également aux avivés industriels.

Conventions des parties

Les dimensions sont définies par le contrat entre les parties. Si rien n'est précisé les dimensions minimales valables pour les avivés traditionnels s'appliquent, le découvert minimum pour les avivés industriels étant alors de 0,15 mètre (15 cm).

2.2 Parallel industrial Planks and non-parallel (AIP / AINP).

Length

Measured in meters covered decimeters, taking into account an overvaluation in length of 0.05 m (5 cm) as for traditional sawn-timber.

Width

Measured in the following manner:

- For industrial parallel sawn timber (AIP), at the narrowest point of the piece and at least 0.20 meters (20 cm) from the piece extremity;
- For industrial nonparallel sawn timber (AINP), in the middle of the length of the piece. Sawn-timber is considered to be non-parallel if the taper of the piece is superior to three percent (3%).

The contract should indicate the manner in which the widths are to be measured, either in covered cm, or by decameter. If not otherwise mentioned in the contract, then the measurement of widths will be undertaken to covered cm.

Thickness

Indications concerning the thickness of traditional sawn-timber equally apply to industrial sawn-timber.

Conventions between parties

The dimensions are defined by the contract between the parties. If nothing is specified the accepted minimum dimensions for traditional sawn-timber apply, the minimum width for industrial sawn-timber being 0.15 meters (15 cm).

Règles de mesurage ATIBT 2005

2.3 Plots

Longueur

3,00 mètres et plus, SAUF CONVENTION CONTRAIRE, mesurée en mètres et en décimètres couverts, avec une surcote de longueur de 0,05 mètre (cinq centimètres).

Largeur

Découvert minimum : 0,10 mètre (dix centimètres), SAUF CONVENTION CONTRAIRE. La largeur est mesurée plateau par plateau, au plot descendant, au milieu de la longueur, soit au centimètre couvert, soit au décamètre.

Si rien n'est précisé dans le contrat, il s'agit d'un mesurage au centimètre couvert par plateau.

Les défauts sont déduits sur la largeur du plateau, mesurée au prorata de la longueur du plateau et de l'importance du défaut.

Épaisseur

Les bois doivent porter l'épaisseur contractuelle à 20% d'humidité. Les mêmes tolérances que pour les avivés traditionnels sont admises pour des plots secs à l'embarquement (shipping dry).

Cubage

Le cubage des avivés et des plots est réalisé en multipliant :

- la longueur L, exprimée en mètres et décimètres couverts,
- par la largeur totale l du lot (ou du plot) exprimée en mètres et au centimètre couvert,
- par l'épaisseur E, exprimée en mètres et au millimètre couvert.

Volume = L x l x E, en mètres cubes avec trois chiffres après la virgule.

2.3 Boules

Length

Should be 3.00 meters and more EXCEPT IF THE CONVENTION STATE OTHERWISE. Boules are measured in meters and covered decameters, with an overvaluation in length of 0.05 meters.

Width

Minimum width: 0.10 meters, EXCEPT IF THE CONVENTION STATE OTHERWISE. The width is measured either in covered cm or decameter at the mid length, plateau by plateau, descending from the top to the bottom of the boule. If not otherwise stated in the contract, measurement are taken to covered centimeter, for each plateau.

Defaults are deducted on the width of the plateau, and measured as a proportion to the length of the plateau and the importance of the default.

Thickness

At the contractual thickness the timber must be at 20% humidity content. The same tolerances as for traditional sawn-timber are admitted for dried boules ready for embarkation (shipping dry).

Cubage

The volume of sawn-timber and boules is obtained by multiplying: Scaling of edged and studs is done by multiplying:

- The length (L), expressed in covered meters and decimeters by the total width (W) of the parcel expressed in meters and covered centimeter by the thickness (T) expressed in meters and covered millimeter.

Volume = $L \times W \times T$ in cubic meters with three figures after the point.

Règles de mesurage ATIBT 2005

2.4 Fardelage

Les colis d'avivés ne doivent comporter des pièces que d'une même longueur et d'une même épaisseur.

- Largeur : 1,10 mètre à 1,20 mètre maximum compte tenu de la largeur des camions.
- Hauteur: 1,00 à 1,30 mètre, compte tenu de la densité de l'essence.

Ces deux points font très souvent dans le contrat, l'objet d'accord des parties. Le lattage doit être réalisé avec des liteaux d'au maximum 8 mm d'épaisseur. Si le lattage est réalisé avec des liteaux de plus de 8mm d'épaisseur le taux de fret est différent et plus élevé.

Les avivés lattés avec des avivés de plus de 22 mm d'épaisseur sont habituellement refusés par les transporteurs maritimes, mais peuvent faire l'objet d'une négociation tarifaire, dans certains cas.

A ce sujet, les transporteurs maritimes souhaitent, que pour les colis d'avivés lattés, l'épaisseur des liteaux figure sur la spécification et soit reprise sur le Connaissance, cela pour éviter toute contestation. Les feuillards galvanisés sont recommandés, deux feuillards enserrant les sous traits de 7 cm (sept centimètres) d'épaisseur, à la base, et deux feuillards au minimum à l'extérieur des sous traits sont recommandés mais il est indispensable de tenir compte de la longueur des colis pour le nombre de feuillards à utiliser. Les feuillards doivent être de solidité suffisante pour pouvoir garantir au minimum six manutentions.

Si possible, des cornières galvanisées sont ajoutées au colisage, aux angles des colis, sous les feuillards, pour protéger les essences de bois tendres.

Pour les plots, toutes les indications prescrites pour les avivés sont valables.

2.4 Packaging

Parcels of sawn timber should only contain pieces of the same length and the same thickness.

- Width: 1.10 m to 1.20 m maximum taking account the width of lorries.
- Height: 1.00 m to 1.30 m, taking into account the density of the species.

These two points are often the object of agreement between the two parties. The “sticking out” should be carried out with stickers of a maximum of 8 mm in width. If the sticking out is undertaken with stickers that are more than 8 mm in width, the rate of freight is different and therefore higher.

Sawn-timber that has been subject to sticking out with stickers of more than 22 mm in thickness is normally refused by maritime transporter, but in certain cases however can be the object of a tariff negotiation.

On this subject, maritime transporter would like the thickness of stickers used for parcels of sawn-timber to figure on the specification and be resumed on the bill of lading, so as to avoid any dispute.

Galvanized metal straps are recommended, with two straps of 7 cm thickness gripping tightly at base, and at least two straps on the exterior of the pallets, however, it is indispensable to take account the length of the parcels for the number of straps to use. The straps should be sufficiently solid, to guarantee being handled on at least six separate occasions.

If possible, galvanized corners should be added to the parcel, under the straps, in order to protect those tender species. All indications prescribed for sawn-timber are also valuable for the boules

2.5 Conteneurs

Règles de mesurage ATIBT 2005

Ils seront remplis et les emballages sécurisés ; le poids maximum doit être respecté comme spécifié dans la norme pour les conteneurs.

2.6 Placages tranchés et déroulés

On n'expédie, théoriquement, que des placages séchés artificiellement (K.D.). Les placages sont emballés dans des caisses en bois ou en contreplaqués de faible épaisseur et renforcées par des ceintures de bois massif de 15 à 20 mm d'épaisseur (sciées dans les noyaux de déroulage ou les fonds de tranche). Au niveau des sabots, tout comme pour les avivés, on dispose des feuillards.

Les dimensions des caisses :

- 10 centimètres au maximum sur la longueur et sur la largeur des placages.

Si les placages sont chargés en conteneurs, il faut toujours avoir des placages séchés artificiellement et les mettre sous plastique, surtout quand on utilise pour confectionner les harasses, des bois qui n'ont pas été séchés artificiellement, ceci afin d'éviter la moisissure.

2.5 Containers

Should be filled and the packaging secured; the maximum weight should be respected as it is specified in the norm for containers.

2.6 Sliced and peeled veneer

Theoretically, only artificially dried veneer (KD) are dispatches. The veneers are packed into thin wooden, or plywood cases and reinforced by solid wooden straps of between 15 to 20 mm thickness (sawn from the core of the peeled log). Straps are used at the level of the chocks, as for sawn-timber.

The dimensions of the cases:

- 10 cm at most over the length and width of the veneers.

If veneers are loaded into containers, they should always be dried artificially and put in plastic as to avoid moulding.

SECTION 3 - COMMENTAIRES

Il ne faut pas oublier que si l'ATIBT devait adopter des modes de mesurages différents de ceux annoncés ci-dessus, donnant un cubage réel, cela représenterait des dangers majeurs :

Perte de la confiance des tiers en l'ATIBT, qu'il s'agisse des administrations forestières et douanières des pays exportateurs et importateurs, de même que celle des ONG, car rien de valable ne justifie la modification des règles ci-dessus, et il y a toujours, SAUF CONVENTION CONTRAIRE, ce qui signifie qu'un accord mutuel autre est toujours possible entre les parties.

Responsabilité de l'ATIBT sur le plan juridique. Il y a déjà eu des accidents car les volumes et en conséquence des poids avaient été sous-estimés.

L'adoption de règles différentes de celles donnant des volumes réels ferait que la responsabilité juridique de l'ATIBT pourrait être recherchée et certainement reconnue et nous devons tous en être conscient et savoir quelles pourraient être les suites judiciaires qui pourraient faire disparaître l'ATIBT, purement et simplement.

Pour éviter cela, il ne faut donc pas modifier les règles ci-dessus qui ont simplement précisé certains points de détails, notamment pour les avivés et qui doivent continuer à être appliquées, les parties désirant opérer de façon différente en ayant toujours la possibilité (mais sous leurs propres responsabilités) comme cela est prévu lorsqu'il est indiqué : « SAUF CONVENTION CONTRAIRE ».

SECTION 3 - COMMENTARY

It must not be forgotten that if the ATIBT was to adopt different rules of measurement to those outline above giving a real volume, this would represent major dangers:

Loss of confidence in the ATIBT by third parties, whether they consist of forestry administrations, customs, exporting or importing countries or even NGO's, forest and customs authorities of the exporting and importing countries, as well as NGOs, as nothing valuable justifies the modification of the above rules, and there is always EXCEPT WHERE AGREED OTHERWISE IN THE CONTRACT, that which signifies that a mutual agreement is always possible between the parties.

Responsibility of the ATIBT on the juridical plan - There have already been accidents as a consequence of weights being underestimated.

The adoption of different rules to those giving real volumes, could result in the juridical responsibility of the ATIBT being looked into, and certainly recognized, therefore, we should all be conscious and realize what could be the juridical consequences of such an adoption, that could lead to the pure and simple disappearance of the ATIBT.

In order to avoid this happening, the above rules should not be modified, indeed, these rules have simply specified certain details, notably concerning sawn-timber, they should continue to be applied, with the desiring to operate in a different manner always having the possibility to turn these rules, but under their own responsibilities, as it is previewed when indicated: EXCEPT WHERE AGREED OTHERWISE IN THE CONTRACT

Règles de mesurage ATIBT 2005

Il faut donc également savoir que les deux parties peuvent signer un contrat comportant des conditions différentes notamment pour les grumes. Elles ont pu convenir, par exemple :

- d'un mesurage, en croix, sous aubier,
- d'un mesurage avec réfaction sur des points parfaitement déterminés,
- etc.

Or le contrat fait la loi des parties.

Le vendeur aura donc à établir et à fournir, pour un même lot, deux spécifications différentes :

- Une spécification commerciale conforme aux conditions contractuelles et qui sera celle du volume négocié, et qui servira uniquement à la transaction.
- Une spécification conforme aux points précédemment annoncés dans ce document et qui représentera donc le volume réel du lot et en indiquera le poids.

C'est le volume et le poids mentionnés dans cette dernière spécification, et lui seul qui sera pris en compte, tant à l'exportation qu'à l'importation, par les administrations (Eaux et Forêts, Douane, etc.) et par tous les différents Transporteurs, qu'ils soient maritimes ou terrestres et servira de base de négociation des tarifs.

It should equally be understood that the two parties can sign a contract covering different conditions notably for logs. Such a contract could require for example:

- A diameter measurement under sapwood
- A measurement with refraction on perfectly determined points
- etc.

The contract plays the role of the law between the parties.

The seller will therefore have to establish and supply for the same parcel two different specifications:

- A commercial specification that conforms to contractual conditions, being that of the negotiated volume serving uniquely for the transaction.
- A specification conforming to the aforementioned points in this text and which, and which represents the real volume and weight of the parcel.

It is uniquely this real volume and weight mentioned in the last specification which is to be taken into account by administrations, both at the moment of export and import. For example, Forest administrators, Customs, etc... and all different transporters, whether they be maritime or terrestrial and are to serve as the base for tariff negotiation.



ASSOCIATION TECHNIQUE INTERNATIONALE DES BOIS TROPICAUX

Jardin Tropical – 45 bis Avenue de la Belle Gabrielle
94736 NOGENT-SUR-MARNE

www.atibt.com

Tel :+33 (0)1 43 94 72 64 Fax :+33 (0)1 43 94 72